Porównanie tłumaczeń Marka 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana z nieba było czy z ludzi odpowiedzcie Mi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy chrzest Jana\* był z Nieba\*\* czy od ludzi? Odpowiedzcie mi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chrzest Jana z nieba był czy z ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana z nieba było czy z ludzi odpowiedzcie Mi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Jan chrzcił ludzi na polecenie Nieba, czy też była to rzecz ludzka? Odpowiedzcie mi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy chrzest Jana pochodził z nieba czy od ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chrzest Jana z niebaż był, czyli z ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chrzest Janów z niebali był czyli z ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy chrzest Janowy pochodził z nieba, czy też od ludzi? Odpowiedzcie Mi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chrzest Jana był z nieba czy od ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chrzest Janowy pochodził z nieba czy od ludzi? Odpowiedzcie Mi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy chrzest Janowy pochodził z nieba, czy od ludzi? Odpowiedzcie Mi!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy Janowy chrzest był z nieba czy od ludzi? Odpowiedzcie mi”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy Jan chrzcił z nakazu Bożego czy ludzkiego? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy chrzest Jana pochodził z nieba, czy od ludzi? Odpowiedzcie Mi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хрещення Івана було з неба чи від людей? Дайте мені відповідь. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | To wiadome zanurzenie dla pogrążenia i zatopienia, to Ioannesa, z niewiadomego nieba jakościowo było albo czy z niewiadomych człowieków? Odróżnijcie się odpowiadając mi.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chrzest Jana był z Nieba, czy z ludzi? Odpowiedzcie mi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zanurzenie Jochananowe - czy było ono z Nieba, czy z jakiegoś ludzkiego źródła? Odpowiedzcie mi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy chrzest Janowy pochodził z nieba czy od ludzi? Odpowiedzcie mi”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy chrzest, do którego wzywał Jan Chrzciciel, pochodził od Boga, czy był tylko ludzkim wymysłem? |

1. 1) <x>470 3:6</x>; <x>500 1:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nieba : w tym przyp. synonim Boga. [↑](#footnote-ref-3)